

Poésie trans- frontières

Jānis Rokpelnis
(Riga, 1945)

Laurent Cennamo
(Genève, 1980)

Traductions
par Alain Schorderet

Samedi
23 novembre 2013
17-19 h
Hull's School,
Falkenstr. 28a,
8008 Zurich
(à 50 m de
Stadelhofen)

Lectures en langue originale
et en version française
Discussion avec le public et en conclusion :
Projection du film d'animation « Vanadzīņš »

Infos : <http://tinyurl.com/Rokpelnis>

Poésie transfrontières

Vous aimez la poésie ? - Samedi, 23 novembre, deux poètes représentant deux cultures et deux générations se donnent rendez-vous à Zurich pour lire leurs œuvres en dialoguant à bâtons rompus avec un public ouvert aux cultures du monde : **Janis Rokpelnis (né en 1945 à Riga, Lettonie)**, figure éminente du lyrisme dans les pays baltes, lira ses textes en langue originale et en traduction française. Ses œuvres viennent d'être publiées pour la première fois en langue française auprès de l'éditeur Grèges, en France. Au détour de vers surprenants, ses poèmes font passer le lecteur du monde banal de la réalité quotidienne à celui de l'imagination surréaliste et de l'art. L'œuvre de Rokpelnis semble partager la sensibilité créatrice du jeune poète **Laurent Cennamo (né en 1980 à Genève)**, qui a décroché plusieurs prix pour son premier livre (*Les Rideaux orange*, publié chez Samizdat en 2011). Cennamo publie deux livres cet automne, auprès des éditeurs genevois Samizdat et Dogana. La lecture des textes de Laurent Cennamo fera écho à celle de Rokpelnis, et c'est dans l'affinité de leurs visions que les deux poètes franchiront les barrières générationnelles et géographiques qui les séparent.



Janis Rokpelnis a traversé des périodes mouvementées avec une remarquable constance, du temps de l'occupation soviétique au rétablissement de la République lettone après la révolution chantante : sans jamais céder aux chants de sirènes socialistes et capitalistes, à travers des vers tantôt simples et tantôt ciselés mais toujours subversifs, il a choisi pour demeure une situation de transition, de frontière permanente. Ayant grandi entre un père italien et une mère genevoise à la frontière française, Laurent Cennamo semble prouver que les poètes sont destinés à se retrouver et se comprendre dans l'entre-deux qui unit le monde et la parole, le vécu réel et l'imagination.

Cette manifestation unique a lieu en collaboration avec *Auseklis*, l'école de culture lettone à Zurich, l'Association Suisse-Lettonie et l'Alliance française de Zurich. Elle profite en outre du généreux soutien de la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature, du Fonds pour la culture lettone et de la Hull's School de Zurich.

L'entrée est gratuite, la lecture sera suivie d'une discussion, d'une séance de signature et d'un apéritif. Informations : 076 595 11 96 et <http://tinyurl.com/Rokpelnis>.

Alliance Française de Zurich



FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ECRITURE
ET LA
LITTERATURE

Auseklis



Gesellschaft Schweiz-Lettland

